

**Kerstin BRENNER**

+33 6 13 54 01 87

+34 655 933 280

19 years Stuttgart, 23 years Paris, 3 years Bcn

[Trainus4life@gmail.com](mailto:Trainus4life@gmail.com)



Geographically mobile (International)

Mother tongue **German**,

**Working Languages: English, French, Spanish**

20 years of experience

Drivers Licence (B)

## German interpreter for English, French and Spanish

### Areas of expertise

#### Whispered, simultaneous and consecutive interpreting for more than 25 years

All fields and especially: marketing, economics/finance, business, sales, human resources, medical automotive, tool machines, internet, ERPs, software, accounting, law, banking, stock market, TV, radio, fashion, journalism, cinema, tourism, ecology, psychology, food and nutrition, building and construction etc.

### Professional experience

#### Numerous free-lance interpreting and translation jobs since 1999

(full-time) for various French and international companies in France and Germany.

Supervisory board meetings, annual general meetings, colloquiums, international conferences, seminars, sales force training courses, machine trainings, product presentations, trade show visits, price negotiations  
factory visits, contract negotiations, focus groups, business development and customer visits, auditions, press conferences, implementation of software applications strategic meetings with important clients, resolution of conflicts,

#### Trainer and Coach

"Presenting in English", "Public Speaking", "Living and Working in France/Germany/Spain", "Intercultural Management".

**In-house interpreter and translator** at AAA Presentations, a translation agency in Paris, 1994-1998

- Interpreting jobs for various major French companies.
- Translation, proofreading, editing and revision of documents to be published, e.g. annual reports, brochures, internal corporate newsletters,
- press releases, market studies, advertisement adaptation/localisation.

#### Translation of a book from American English into German

*Surviving the first year of motherhood* by Vicki Iovine (Du wirst das Kind schon schaukeln). 1998.

#### Part-time market researcher

LVDC, Paris. 1994. Translation of qualitative studies into German (e.g. ADP-GSI, Bull, Renault), surveys, analyses, report preparation and presentation in Germany.

### EDUCATION AND TRAINING

#### 🎓 DIPLOMAS

**2014** : Master 2 Diploma in Mediation

**1994** : Conference Interpreting and Translation Diploma (D, F, GB)

**1990** : Romance Languages and literature studies

**1988** : A Levels, Germany

#### 🎓 CERTIFICATIONS

**2010** : Sworn Translator/Interpreter

**2005** : Business and Life Coach Certification

**2002** : Certificate of scientific and technical studies

### Languages

**German**: mother tongue

**From English, French, Spanish into GERMAN**

**From German into ENGLISH AND FRENCH**

### MISCELLANEOUS

**Based in Paris AND Barcelona**

**Geographically mobile** in Europe and worldwide

### REFERENCES

L.V.M.H, Dior, Estée Lauder, Hermès, Dior, Cartier, Serge Lutins, Angela Merkel's Counselors, Nicolas Sarkozy, François Hollande, Gerhard Schröder, French Ministries of Economy and Finance, French Ministry of Transport, Ministry of Ecology French Supreme Court, International Arbitration Court of Paris, Various Regional Councils in France, German and Austrian Embassy in Paris, Rolls Royce, BMW, Mini, Mercedes, Renault, Peugeot, Citroën, Volkswagen, Michelin, Schaeffler, M6, Canal+, RTL, Service Innovation Group, BNP Paribas, Hypobank, Cofedi, Crédit Mutuel, Mondial Assurance, Ipsos, Sofres, Vivendi, Vicat, Bouygues, Faurecia, Ronal, Engie, Suez, Avocats Fains, Sallard, Bird & Bird, Heinrich Böll Stiftung, Oracle, SAP, People Soft, Delifrance, Limagrain

**KB**

**Kerstin Brenner**

**French, English <> German  
Spanish>German**

## **EDUCATION**

Certified Mediator since 2014  
Certified Business coach since 2004  
Sworn Translator since 2002  
Interpreting diploma at FIP, Munich in 1993  
Literature studies at the Sorbonne in 1994

## **PROFESSIONAL EXPERIENCE**

➤ **Interpreting assignments in the legal field (if applicable):**

Lawyers congresses, arbitration cases, trials, litigations, weddings, divorces, mediations, redundancies, notarial certifications, real estate negotiations for the Tribunal correctionnel, lawyers, Cour de conciliation de Paris, Cour des Comptes, Cour de cassation, François Hollande, Angela Merkel, notaries

➤ **Interpreting assignments in the financial field (if applicable):**

Presentation of the accounts, financial negotiations, ERP implementations, Supervisory Board sessions for the Banque de France, Deloitte et Touche, Crédit Agricole, Hypobank, German Embassy in Paris, Cour des Comptes, BNP Paribas, Société Générale

➤ **Interpreting assignments in the technical field (if applicable):**

Implementation of software, works visits, installing of machines, automotive analysis, presentations of new products, product trainings for SAP, Oracle, Schaeffler, BMW, Mercedes, Citroën, Peugeot, Renault, Ministère du Transport, M6, RTL+, Engie, Michelin, Dior, Cartier, Vivendi, Ubisoft,

➤ **Interpreting assignments in the medical field (if applicable):**

Symposiums, Conferences, medical examinations, testing of medical devices, focus Groups, F2F interviews for GfK, Ipsos, Genactis, Hospital Universitario Vall d'Hebron, IRCAD, Schlesing Associates, Life Research

**Great intercultural skills and empathy, which clients appreciate in critical situations with their customers or coworkers. At ease with CEOs of big companies. Capable to adapt in any situation and to keep smiling**

## **MEMBERSHIP OF PROFESSIONAL BODIES**

**SFT**